

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Pan mi stanął obok i umocnił mnie aby przeze mnie ogłaszanie zostało dopełnione i usłyszeliby wszyscy poganie i zostałem wyratowany z ust lwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan jednak stał przy mnie* i wzmocnił mnie,** aby przeze mnie dopełnione zostało poselstwo i usłyszały (je) wszystkie narody*** – i zostałem uratowany z paszczy lwiej.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś Pan mi stanął obok i umocnił mię, aby przeze mnie ogłaszanie zostałoby dopełnione i usłyszałyby wszystkie ludy, i zostałem wyciągnięty z ust lwa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Pan mi stanął obok i umocnił mnie aby przeze mnie ogłaszanie zostało dopełnione i usłyszeliby wszyscy poganie i zostałem wyratowany z ust lwa

¹⁾ <x>510 23:11</x>; <x>510 27:23</x>

²⁾ <x>610 1:12</x>; <x>620 2:1</x>

³⁾ <x>520 15:19</x>; <x>630 1:3</x>

⁴⁾ zostałem uratowany z paszczy lwiej, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος, idiom: zostałem uratowany ze śmiertelnego niebezpieczeństwa; na idiom wskazywałby fakt, że obywatele rzymscy nie byli skazywani na rozszarpanie przez dzikie zwierzęta; por. <x>230 22:14</x>; <x>670 5:8</x>.

⁵⁾ <x>90 17:37</x>; <x>230 22:22</x>; <x>340 6:23</x>